

**Secretaría del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe**

**EQUIPO TÉCNICO (AUTORES)**  
Equipo Técnico Territorial de las Nacionalidades y Pueblos

**DISEÑADOR GRÁFICO - SESEIB**  
Carlos David Tapuy Chongo

**El Martín Pescador Achuar**

**ISBN**

Código 978-9942-848-07-9

Primera Edición, 2021  
© Secretaría del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe  
Teléfono: 2-396-1573 (ext. 3009)  
Av. Amazonas N34-451 y Av. Atahualpa,  
Ministerio de Educación - Quito. Piso 4  
[www.educacionbilingue.gob.ec](http://www.educacionbilingue.gob.ec)

© Ministerio de Educación  
Av. Amazonas N34-451 y Av. Atahualpa  
Quito-Ecuador  
[www.educacion.gob.ec](http://www.educacion.gob.ec)

Ministerio de Educación



## EQUIPO TÉCNICO COMPLEMENTARIO

Wilmer Chiripua  
Eduardo Kukush  
María Cunduri

## CON EL APOYO DE:



La misión de la Secretaría del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe es desarrollar procesos técnicos, y pedagógicos de formación de las personas con identidad cultural a través de procesos, modalidades y niveles educativos con la participación de los pueblos y las nacionalidades.

Para alcanzar esta misión, aplicamos nuestro propio modelo educativo (MOSEIB) que se enmarca en la construcción de un Estado intercultural y plurinacional, en el desarrollo, fortalecimiento y preservación de las lenguas, ciencias y saberes ancestrales. De esta forma se reafirma y salvaguarda las costumbres, tradiciones, expresiones orales y todo aquello que guarda el legado cultural de las 14 nacionalidades y 18 pueblos.

La reproducción parcial o total de esta publicación, en cualquier forma y por cualquier medio mecánico o electrónico, está permitida siempre y cuando sea autorizada por los editores y se cite correctamente la fuente.

DISTRIBUCIÓN GRATUITA  
PROHIBIDA SU VENTA

# CHARAKAT



## EL MARTIN PESCADOR

— Cuento Achuar —

Entsan yumirma, achuar juunt  
nawantrintin pujuyayi, nuwa natsaka tuke  
kintia entsa eamniuyayi

A orillas de un río, vivía una familia Achuar  
que tenían una hermosa hija joven. Ella  
todos los días pescaba en el río.

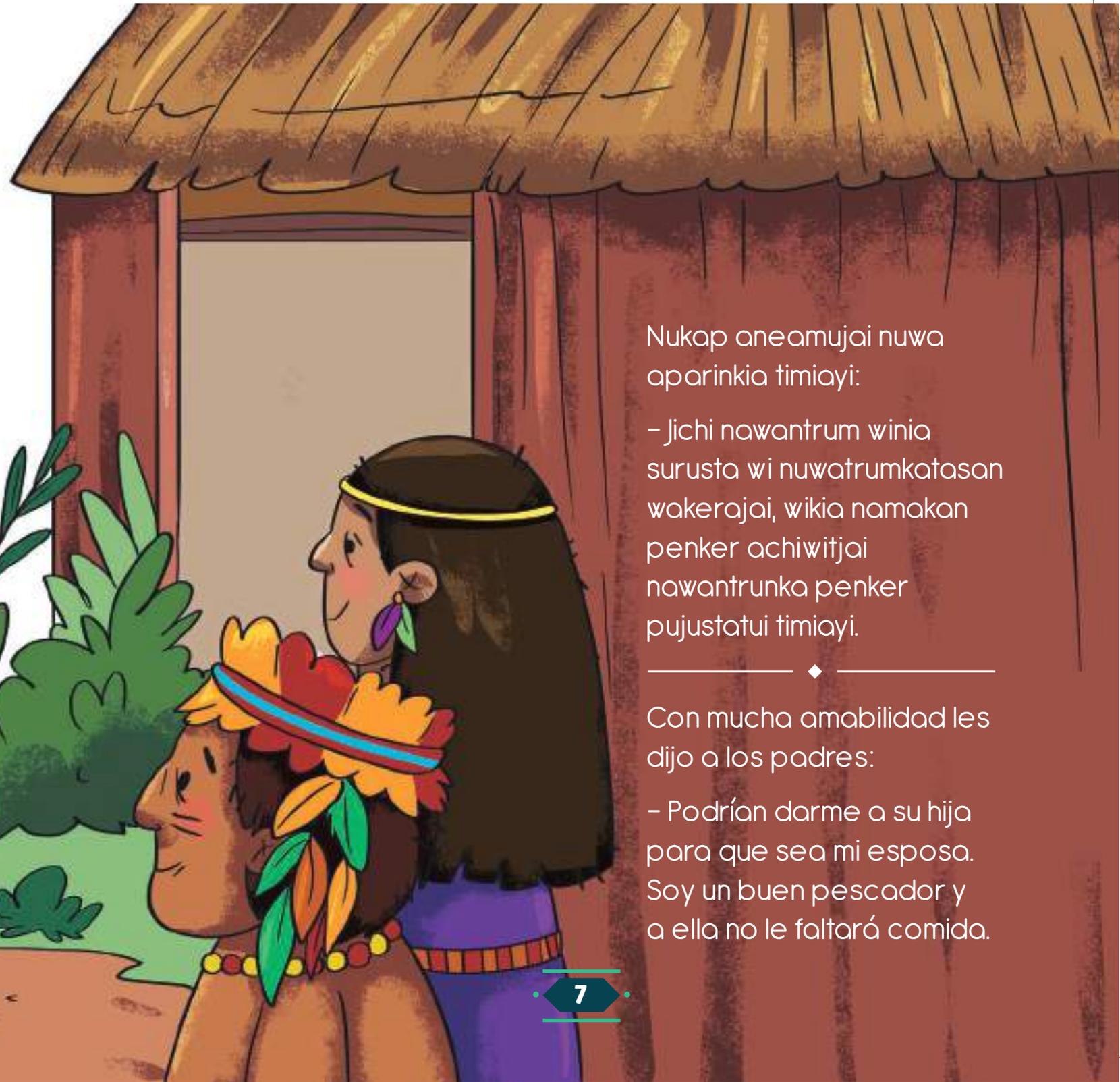
Juunt entsanam CHARAKAT  
pujuyayi, nuni nuwa shiram  
wekaun wainiak wakerukmiayi.

En ese mismo lugar, vivía un  
Martín pescador que al ver  
la belleza de la joven se  
enamoró de ella.



Tikich kintiatin aints najanartiniun  
wakerukmiayi nuya aints najanar achuar  
nawantrintin pujamunam wantinkamiayi  
namakan nuka achik ajammastas.

Cierto día, decidió convertirse en un  
hombre y se presentó ante la familia  
con mucho pescado, para regalarles  
como un presente.



Nukap aneamujai nuwa  
aparinkia timiayi:

– Jichi nawantrum winia  
surusta wi nuwatrumkatasan  
wakerajai, wikia namakan  
penker achiwitjai  
nawantrunka penker  
pujustatui timiayi.

Con mucha amabilidad les  
dijo a los padres:

– Podrían darme a su hija  
para que sea mi esposa.  
Soy un buen pescador y  
a ella no le faltará comida.

Nuwa aparinkia uchi  
penkerin wainiak  
ayu timiayi, aánku  
nawantrinka surukmiayi,  
turam nuatrumak  
tsawarmiayi.

Los padres al ver las  
buenas intenciones  
del hombre lo  
aceptaron en la  
familia. Por la tarde  
hicieron una pequeña  
ceremonia y se selló  
la unión de la pareja.



Tikich kintiatin, nuwa aparinkia  
ni awejai namak achiutai tusar  
iwiarnarmiayi. CHARAKTAKA  
namak achiktiuniun  
unuimiatrauyayi, turau asa  
nukap namakan achikmiayi tura  
juuntrincha ojamsamiayi, mash  
wararmiayi penker namakan  
achiun awetmaku asa.

Cierto día, la familia de la  
esposa organizaron un  
día de pesca. El Martín  
pescador como era un  
experto en la pesca,  
obtuvo muchísimos  
pescados y compartió  
con la familia. Todos  
estaban felices por tener  
a un excelente pescador  
en la familia.





Tikich kintiatin ikiam eamkatniun  
iwiarnararmiayi, tura wearmiayi awejai,  
nuwinkia CHARAKTAKA warincha  
maáchmiayi, ikiam eamkatniun  
nekachu asa, turamti nuwa ni weurinkia  
yushikiormiayi namokan achiwiti tusar.

Días después, también organizaron  
un día de cacería. Esta vez, como  
el Martín pescador no era hábil para  
la cacería, no cazó nada. Muchos  
familiares se burlaron diciendo que  
sólo había sabido pescar.

Nuna anturmamak, nuwarin nuya tsatsarin ajapa ukukin entsa wemiayi, turamti nuwari nuya tsatsarinkia eakar wainkarmiayi, tura aniasarmiayi waruka ainiam tiarmiayi.

Al escuchar esto, dejó a su esposa y se fue sólo al río. La esposa y la suegra lo buscaron y lo encontraron. Entonces le preguntaron sus razones para abandonar a la familia.

- Wikia CHARAKTAITJAI, namakan achiu turausan yushikriniun nakitniutjai, wikia atumin yushikiatsjarme, warinsha jeachkurmin- timiayi.

- Yo soy un Martín pescador y a mí no me gusta que se burlen de mí, porque yo tampoco me burlo de ustedes, si no pueden algo.



Nuna chichak chinki najanar, nanamin  
tikich entsanam wemiayi.

————— ◆ —————  
Dicho esto, se convirtió en ave y salió  
volando hacia otro río.

